

**RILEVAZIONE STATISTICA SULLE IMPRESE DI TELECOMUNICAZIONI  
ANNO 2002 – Telefonia fissa e mobile**

Codice Impresa: «codice\_i»

«RS01»

«INDIR01»

«CAP01» «DENOM01» «SIGLA01»

Roma 18/11/03

Prot. 7228

*Gentile Signora, Egregio Signore,*

*L'Istituto nazionale di statistica ha avviato la seconda edizione della rilevazione sulle imprese di Telecomunicazioni. Tale rilevazione scaturisce sia da esigenze conoscitive del mercato nazionale, sia da progetti internazionali di miglioramento dell'informazione statistica sui settori dell'Information and Communication Technology (ICT), condotti dall'Ufficio statistico comunitario (Eurostat).*

*L'indagine intende raccogliere i dati relativi al 2002 attraverso un questionario per la telefonia fissa-mobile ed uno per gli Internet Service Provider. Alle singole imprese è richiesto di compilare il questionario o i questionari relativi alle attività da loro svolte. Ad esempio, se un'impresa svolge attività di telefonia fissa e di Internet Service Provider, dovrà compilare entrambi i questionari. L'attività di fornitura di accesso ad Internet è spesso un'attività secondaria per le imprese che operano nel settore dell'informatica e delle telecomunicazioni ma di fondamentale importanza per la sua portata innovativa. Dei quesiti specifici consentiranno di valutare l'importanza della fornitura di tale servizio rispetto all'attività principale dell'impresa.*

*Il successo della rilevazione e l'utilità dei relativi risultati dipenderanno in larga misura dalla collaborazione delle imprese rispondenti. E' per tale motivo che chiediamo alla Sua impresa di porre un'attenzione particolare nel rispondere ai quesiti. La invito a compilare il questionario allegato e a rispedirlo al più presto via fax allo 06.46678085.*

*La informo che questa rilevazione è compresa nel Programma statistico nazionale 2003-2005 (Codice IST-01176) approvato dal Parlamento e che i dati raccolti sono tutelati dalle norme sul segreto statistico e sulla tutela della riservatezza.*

*Certo di poter confidare nella Sua collaborazione, Le porgo distinti saluti.*

**IL DIRETTORE CENTRALE**

*Dot. Andrea Mancini*

**SEGRETO STATISTICO, OBBLIGO DI RISPOSTA, TUTELA DELLA RISERVATEZZA E DIRITTI DEGLI INTERESSATI**

I dati raccolti nell'ambito della presente indagine sono tutelati dal segreto statistico e sottoposti alle regole stabilite, a tutela della riservatezza, dal Regolamento CE n. 322/97, dalla legge n. 675/96 e successive modifiche ed integrazioni (artt.1, finalità e definizioni; 8, responsabile; 10, informazioni rese al momento della raccolta; 13, diritti dell'interessato). Essi possono essere esternati o comunicati soltanto in forma aggregata, secondo modalità che rendano non identificabili gli interessati, ai sensi dell'art. 9 del d.lgs. n. 322/89, come modificato dall'art. 12 del d.lgs. n. 281/99. I dati possono essere utilizzati solo per scopi statistici, in base a quanto stabilito dall'art. 9 del d.lgs. n. 322/89.

La presente indagine rientra tra le rilevazioni di interesse pubblico inserite nel programma statistico nazionale (PSN), approvato con DPCM 27 dicembre 2001 (SO n. 1 alla GU n. 1 del 02.01.2002).

E' fatto obbligo alle amministrazioni, enti ed organismi pubblici, nonché ai soggetti privati, di fornire tutti i dati e le notizie richieste dal modello di rilevazione, ai sensi dell'art. 7 del d.lgs. n.322/89 e del D.P.R. 4 marzo 2002 (GU n. 88 del 15.04.2002). Coloro che non forniscono i dati o che li forniscono scientemente errati od incompleti sono soggetti alle sanzioni amministrative previste dall'art. 11 del d.lgs. n. 322/89.

Titolare della rilevazione è l'Istituto nazionale di statistica. Il responsabile della rilevazione è il Direttore Centrale delle statistiche economiche strutturali.

**Per eventuali chiarimenti rivolgersi a:**

ISTAT - Servizio SSI/F  
Tel: 06 7297 6293  
E-mail: ssitlc@istat.it

**INVIARE VIA FAX IL QUESTIONARIO DEBITAMENTE  
COMPILATO AL SEGUENTE NUMERO:**

**06.46678085**

Ragione Sociale.....	
Indirizzo sede amministrativa e/o legale e/o principale:.....	
Codice Fiscale.....	
Attività economica principale .....	
Attività economica secondaria.....	
Nominativo del compilatore.....	
Numero di telefono.....	
Numero di fax.....	
Indirizzo di posta elettronica.....	
Indicare se l'impresa ha subito variazioni strutturali (incorpori, scorpori, fusioni, cessioni di rami di azienda)	
Anno 2002	
<input type="checkbox"/> Si <input type="checkbox"/> No	
Se si, indicare il tipo di variazione subita	
.....	
<b>SEZIONE A: Occupazione (dati in migliaia di Euro)</b>	<b>DATI 2002</b>
<b>1. Numero totale di addetti al 31 dicembre (esclusi gli 'atipici')</b>	
<b>2. Media annua di addetti (esclusi gli 'atipici')</b>	
<b>3. Spese totali per il personale (esclusi gli 'atipici')</b>	
<b>4. Personale con contratto di lavoro 'atipico'</b>	
<b>5. Spese totali per il personale con contratto di lavoro 'atipico'</b>	

SEZIONE B: Rete	DATI 2002
<b>6. Numero di linee di accesso <i>in rame</i> attive</b>	
di cui: 6.1 numero linee residenziali	
6.2 numero linee 'business'	
<b>7. L'impresa fornisce servizi in fibra ottica?</b>	<input type="radio"/> SI <input type="radio"/> NO
<b>8. Numero di linee di accesso in fibra ottica</b>	
<b>9. Ammontare di fibra ottica nella rete (in chilometri)</b>	
di cui: 9.1 fibra ottica spenta	
9.2 fibra ottica accesa	
<b>10. L'impresa fornisce servizi tramite tecnologia ISDN?</b>	<input type="radio"/> SI <input type="radio"/> NO
<b>11. Numero di abbonati alla linea basic rate interface ISDN</b>	
<b>12. Numero di abbonati alla linea primary rate interface ISDN</b>	
<b>13. L'impresa fornisce servizi tramite tecnologia xDSL?</b>	<input type="radio"/> SI <input type="radio"/> NO
<b>14. Numero di abbonati alle linee digitali xDSL</b>	
<b>15. L'impresa fornisce servizi in linea dedicata (punto - punto)?</b>	<input type="radio"/> SI <input type="radio"/> NO
<b>16. Numero dei clienti dei servizi in linea dedicata (punto - punto)</b>	
<b>17. Totale espresso in Mbit/s dei circuiti dati in affitto</b>	
<b>18. L'impresa fornisce servizio tramite cabine telefoniche pubbliche?</b>	<input type="radio"/> SI <input type="radio"/> NO
<b>19. Numero di cabine telefoniche pubbliche</b>	
<b>20. Numero totale di abbonati al servizio di telecomunicazione mobile (solo operatori di telefonia mobile)</b>	
<b>21. Numero di carte telefoniche prepagate vendute (solo operatori di telefonia mobile)</b>	
di cui: 21.1 carte telefoniche prepagate attive (solo operatori di telefonia mobile)	
<b>SEZIONE C: Investimenti e Servizio (dati in migliaia di Euro)</b>	<b>DATI 2002</b>
<b>22. Investimenti in beni tangibili</b>	
<b>23. Investimenti nella rete</b>	
di cui: 23.1 ISDN	
23.2 xDSL	
23.3 Ponti radio	
23.4 Rete satellitare	
23.5 LMDS	
23.6 Wi-Fi (Wireless Fidelity)	
23.7 Rete mobile	
23.8 Fibra Ottica	
23.9 Altro	

<b>24. Investimenti in Ricerca e Sviluppo</b>	
<b>25.L'impresa ha effettuato acquisti via internet?</b>	<input type="radio"/> SI <input type="radio"/> NO
25.1 se si, indicare il valore degli acquisti effettuati via Internet (al netto dell'IVA)	
<b>26.L'impresa ha ricevuto ordini via Internet attraverso un modulo disponibile su WEB?</b>	<input type="radio"/> SI <input type="radio"/> NO
26.1 se si, indicare il valore delle vendite effettuate tramite Internet (al netto dell'IVA)	
<b>27.Percentuale di copertura diretta del territorio nazionale della rete mobile (solo operatori di telefonia mobile)</b>	
<b>28.Percentuale di copertura diretta della popolazione nazionale della rete mobile (solo operatori di telefonia mobile)</b>	
<b>29.L'impresa fornisce servizio di roaming?</b>	<input type="radio"/> SI <input type="radio"/> NO
<b>30.L'impresa fornisce servizio di accesso ad internet?</b>	<input type="radio"/> SI <input type="radio"/> NO
<b>31.L'impresa fornisce servizio di e-mail?</b>	<input type="radio"/> SI <input type="radio"/> NO
<b>32.L'impresa fornisce servizio di ricezione fax?</b>	<input type="radio"/> SI <input type="radio"/> NO
<b>33.L'impresa fornisce rete intelligente?</b>	<input type="radio"/> SI <input type="radio"/> NO
<b>34.L'impresa fornisce servizi di numerazione non geografica?</b>	<input type="radio"/> SI <input type="radio"/> NO
<b>35.L'impresa possiede un call center via Web?</b>	<input type="radio"/> SI <input type="radio"/> NO
<b>36.L'impresa fornisce servizio di mobile banking agli istituti di credito?(solo per gli operatori di telefonia mobile)</b>	<input type="radio"/> SI <input type="radio"/> NO
<b>37.L'impresa fornisce servizio di e-commerce?</b>	<input type="radio"/> SI <input type="radio"/> NO
<b>SEZIONE D: Traffico (dati in milioni di minuti)</b>	<b>DATI 2002</b>
<b>38.Traffico telefonico nazionale totale su <u>rete fissa</u> (in milioni di minuti)</b>	
di cui: 38.1 chiamate verso altre aree distrettuali nazionali	
38.2 chiamate verso la stessa area distrettuale nazionale	
38.3 chiamate verso rete telefonica mobile	
<b>39.Traffico telefonico totale internazionale in <u>entrata</u> sulla vostra <u>rete fissa</u> (in milioni di minuti)</b>	
<b>40.Traffico telefonico totale internazionale in <u>uscita</u> dalla vostra <u>rete fissa</u> (in milioni di minuti)</b>	
<b>41.Traffico per l'accesso a servizi Internet (in milioni di minuti)</b>	
<b>42.Traffico telefonico nazionale totale su <u>rete mobile (solo operatori di telefonia mobile)</u>(in milioni di minuti)</b>	
di cui: 42.1 chiamate verso rete mobile dell'operatore	
42.2 chiamate verso rete mobile di altro operatore	
42.3 chiamate verso rete fissa	
<b>43.Traffico telefonico totale internazionale in <u>entrata</u> sulla vostra <u>rete mobile (solo operatori di telefonia mobile)</u> (in milioni di minuti)</b>	
<b>44.Traffico telefonico totale internazionale in <u>uscita</u> dalla vostra <u>rete mobile (solo operatori di telefonia mobile)</u> (in milioni di minuti)</b>	
<b>45. Numero di SMS inviati (in milioni)</b>	

SEZIONE E: Ricavi (dati in migliaia di Euro)	DATI 2002
<b>46.Valore totale dei ricavi (47+59)</b>	
<b>47.Ricavi derivanti dai servizi di telecomunicazione (48+49+50+51+52+53+54+55+56+57+58+59)</b>	
<b>48.Ricavi derivanti da installazione (attivazione) del servizio telefonico</b>	
<b>49.Ricavi da circuiti affittati</b>	
<b>50.Ricavi derivanti dal canone di abbonamento alla rete telefonica generale</b>	
<b>51.Ricavi derivanti dal pagamento di chiamate telefoniche distrettuali</b>	
<b>52.Ricavi derivanti dal pagamento di chiamate telefoniche nazionali extra-distrettuali</b>	
<b>53.Ricavi derivanti dal pagamento di chiamate telefoniche nazionali verso rete mobile</b>	
<b>54.Ricavi derivanti dal pagamento di chiamate telefoniche nazionali (solo operatori di telefonia mobile)</b>	
di cui: 54.1 verso la rete fissa (solo operatori di telefonia mobile)	
54.2 verso rete mobile di altro operatore (solo operatori di telefonia mobile)	
54.3 verso rete mobile dell'operatore (solo operatori di telefonia mobile)	
<b>55.Ricavi derivanti da canone di abbonamento ad Internet</b>	
<b>56.Ricavi derivanti da traffico Internet Dial-Up</b>	
<b>57.Ricavi derivanti da servizio di interconnessione</b>	
<b>58.Ricavi derivanti da operatori telefonici stranieri (totale)</b>	
<b>59.Ricavi derivanti da chiamate internazionali in uscita</b>	
<b>60. Altri ricavi</b>	

**Osservazioni:**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Istituto Nazionale di Statistica

## DEFINIZIONI E AVVERTENZE TELEFONIA FISSA E MOBILE

### Attività economica principale:

L'attività economica deve essere indicata usando i termini tecnici ritenuti più appropriati. Per attività economica principale si intende l'attività economica svolta in maniera prevalente dall'impresa. Quando più attività sono esercitate nell'ambito di una stessa impresa, la prevalenza è individuata sulla base del valore aggiunto prodotto da ciascuna attività o, in mancanza di tale dato, sulla base (nell'ordine) del fatturato, del numero medio annuo di addetti, delle spese del personale, delle retribuzioni lorde annue.

### Attività economica secondaria:

Dopo aver individuato l'attività principale, le altre sono considerate secondarie.

### Unità monetaria:

Gli importi in **euro**, devono essere indicati in unità di euro arrotondando l'importo per eccesso se la frazione decimale è uguale o superiore a 50 centesimi di euro o per difetto se inferiore a detto limite (es. euro 11375,34 diventa 11375 mentre euro 11423,54 diventa 11424; *le imprese non devono indicare i due zeri finali*). I dati sul traffico telefonico devono essere espressi in milioni di minuti.

### Arrotondamenti delle percentuali:

Nei quesiti ove sono richieste percentuali arrotondare alla cifra intera superiore se la prima cifra decimale supera 0,5% e a quella inferiore nel caso contrario: ad esempio 55,5% e 55,6% si arrotondano a 56%, mentre 65,4% si arrotonda a 65%.

## SEZIONE A

### Numero totale di addetti:

comprende tutto il personale occupato nell'impresa, sia quello indipendente che quello dipendente ad esclusione dei lavoratori atipici. Sono considerati lavoratori **indipendenti**: il titolare dell'impresa o l'amministratore della società; i soci del titolare che effettivamente lavorano nell'impresa; i soci di cooperativa che effettivamente lavorano nella società e che come corrispettivo non percepiscono una prefissata retribuzione contrattuale né la società effettua il versamento di contributi previdenziali in qualità di lavoratori dipendenti; i parenti o affini del titolare, o dei titolari, che prestano lavoro senza il corrispettivo di una prefissata retribuzione contrattuale né il versamento di contributi previdenziali in qualità di lavoratori dipendenti. Sono considerati lavoratori **dipendenti**: i soci di cooperativa che effettivamente lavorano nella società per i quali la società effettua il versamento di contributi previdenziali in qualità di lavoratori dipendenti; i parenti o affini del titolare, o dei titolari, che prestano lavoro e per i quali è effettuato il versamento di contributi previdenziali in qualità di lavoratori dipendenti; i dirigenti, i quadri, gli impiegati e gli operai, a tempo pieno o *part time*; gli apprendisti; i lavoratori a domicilio iscritti sui libri paga; i lavoratori stagionali; i lavoratori con contratti a termine; i lavoratori in cassa integrazione guadagni; gli studenti che hanno un impegno formale per contribuire al processo produttivo in cambio di una remunerazione e/o formazione.

**Sono** da considerare tra gli addetti dell'impresa anche i lavoratori: in sciopero; in maternità; in malattia o in congedo di breve durata. **Non sono** da considerare tra gli addetti dell'impresa i lavoratori: iscritti nei libri paga di altre imprese; con contratto di collaborazione coordinata e continuativa; remunerati con fattura o che percepiscono solo provvigioni; i soci di cooperativa che conferiscono beni alla società senza prestare lavoro presso la società stessa; i soci del titolare che non lavorano presso l'impresa; i soci di capitale o gli azionisti; in congedo di lunga durata; in aspettativa non pagata; in servizio di leva. Il **personale con contratto di lavoro "atipico"** è quello: fornito all'impresa da altre imprese (ad es. il lavoro interinale), assunto con contratto di collaborazione coordinata e continuativa o contratto di lavoro a progetto, remunerato con fattura o che percepisce solo provvigioni.

### Media annua di addetti:

Somma degli addetti di tutti i fine mese dell'anno diviso 12.

### Spese totali per il personale:

Indicare tutte le voci che costituiscono la retribuzione lorda del personale dell'impresa: paga base, indennità di contingenza, altre indennità similari per la parte non conglobata; interessenze, lavoro straordinario, compensi per ferie e festività, gratifica natalizia, mensilità oltre la dodicesima, e altre analoghe erogazioni, corresponsioni in natura. Sono da escludere gli assegni familiari. Le indennità di fine rapporto pagate nell'esercizio al personale cessato dal servizio vanno escluse se stornate dal fondo TFR. Sono da includere gli oneri per contributi sociali a carico della ditta al netto di eventuali defiscalizzazioni: INPS, (pensioni, assegni familiari per l'intero ammontare a carico del datore di lavoro esclusi i conguagli con l'INPS, le indennità di disoccupazione, ecc.) ex INAM, INAIL, GESCAL; comprendere anche le quote accantonate nell'esercizio per provvedere alla successiva corresponsione delle indennità di fine rapporto di lavoro e le provvidenze varie al personale (colonie marine e montane, asili nido, indennità scolastiche, servizi medici erogati gratuitamente, ecc.).

## SEZIONE B

### Numero di linee residenziali di accesso in rame attive:

comprende il numero di linee utilizzate da utenti residenziali e non per scopi commerciali, governativi o professionali o che siano utilizzate come stazioni telefoniche pubbliche

### Numero di linee affari di accesso in rame attive:

comprende il numero di linee utilizzate dalla pubblica amministrazione e/o da utenti che svolgono attività commerciale e/o professionale nonché le linee utilizzate come stazioni telefoniche pubbliche

### Ammontare di fibra ottica spenta nella rete:

rappresenta l'ammontare della fibra ottica senza apparati trasmissivi che perciò può essere momentaneamente "spenta" o che viene concessa in diritto d'uso a terzi

### Ammontare di fibra ottica accesa nella rete:

rappresenta l'ammontare della fibra ottica "illuminata" tramite gli apparati di amplificazione indipendentemente dalla concessione del diritto d'uso a terzi

### ISDN:

Integrated Services Digital Network: rete digitale a servizi integrati; rete per le comunicazioni di voce e dati in maniera integrata e in formato digitale attraverso il cavo telefonico, a una velocità di trasmissione superiore a quella di una linea analogica.

### Basic Rate Interface:

è uno dei metodi di accesso con la tecnologia ISDN costituito da due canali B (trasmissione di dati, voce e altri servizi) alla velocità di 64 Kbps ed un canale D (controllo di portata e informazioni sul segnale) a velocità 16 Kbps.

### Primary Rate Interface:

## «codice i»

Da indicare sempre nella corrispondenza

è uno dei metodi di accesso con la tecnologia ISDN costituito da 23 o 31 canali B (trasmissione di dati, voce e altri servizi) alla velocità di 64 Kbps ed un canale D (controllo di portata e informazioni sul segnale) a velocità 16 Kbps.

### **xDSL:**

x Digital Subscriber Line: tecnologie progettate per aumentare l'ampiezza di banda attraverso l'utilizzo di fili telefonici di rame. Comprende:

- DLS (Digital Subscriber Line) con velocità di 106 Kbps;
- HDSL (High Data Rate Digital Subscriber Line) con velocità da 1,544 Mbps a 2,048 Mbps;
- SDSL (Single Line Digital Subscriber Line) con velocità da 1,544 Mbps a 2,048 Mbps;
- ADSL (Asymmetric Digital Subscriber Line) con accessi da 1,5 a 9 Mbps dalla centrale verso gli utenti (downstream) e ad 16 a 640 Kbps dagli utenti alla centrale (upstream);
- VDSL (Very High Data Rate Digital Subscriber Line, con velocità da 13 a 52 Mbps in downstream e da 1,5 a 2,3 Mbps in upstream;

### **Servizi in linea dedicata (punto - punto):**

sono i servizi forniti con circuito permanentemente attivo tra l'impresa e il cliente (ad es. collegamenti tramite CDN/CDA)

### **Totale espresso in Mbit/s dei circuiti dati in affitto:**

è la somma dei Mbit/s di tutti i circuiti dati in affitto a terzi.

### **Numero di cabine telefoniche:**

Includere le cabine telefoniche pubbliche operanti con moneta, carta telefonica, carta di credito, nonché le cabine telefoniche presenti nei pubblici uffici.

### **Numero di carte telefoniche prepagate attive:**

comprende le sole carte telefoniche prepagate vendute e risultanti attive negli ultimi 90gg.

## **SEZIONE C**

### **Investimenti in beni tangibili:**

comprendono l'acquisto di terreni, fabbricati, mobili, macchinari (ad es. PC), autoveicoli

### **Investimenti nella rete satellitare:**

comprendono l'acquisto di parabole monodirezionali e/o bidirezionali, etc.

### **Investimenti in LMDS:**

comprendono l'acquisto di apparecchiature Local Multipoint Distribution Service.

### **Investimenti nella rete Wi-Fi (Wireless Fidelity)**

comprendono l'acquisto di apparecchiature nella tecnologia standard IEEE 802.11b di trasmissione radio

### **Rete Intelligente:**

Insieme di apparati e circuiti dei moderni sistemi di gestione delle reti di telefonia e dei servizi speciali (numeri verdi, addebito ripartito, segreteria telefonica, ecc.)

### **Servizi di numerazione non geografica:**

servizi accessibili tramite le numerazioni non geografiche 199, 178, 892, 899, 144, 166, 84X, caratterizzati, eventualmente, anche da un alto contenuto informativo di tipo culturale, professionale, economico, scientifico, sportivo e di attualità;

### **E-commerce (acquisti/vendite on-line):**

vendite/acquisti di beni o servizi che avvengono attraverso una delle *reti* che *utilizzano il protocollo Internet* (www, Extranet su *Internet*, EDI su *Internet*, telefoni cellulari abilitati all'accesso a *Internet*) e *reti che utilizzano altri protocolli* (EDI, sistemi di telefonia interattiva). Beni e servizi sono ordinati direttamente dall'impresa su queste reti ma la consegna e il pagamento del bene o servizio possono avvenire sia *on-line* sia *off-line*. Non sono inclusi nella definizione di commercio elettronico gli ordini effettuati/ricevuti telefonicamente, via fax o attraverso *e-mail* convenzionali.

## **SEZIONE E**

### **Valore totale dei ricavi**

il valore totale dei ricavi comprende: vendite di prodotti fabbricati dall'impresa, vendite di merci acquistate in nome proprio e rivendute senza trasformazione, prestazione di servizi a terzi. I ricavi derivanti dall'attività dell'impresa devono essere indicati al lordo di tutte le spese addebitate ai clienti (trasporti, imballaggi, assicurazioni, ecc.) e di tutte le imposte indirette (fabbricazione, consumo, ecc.) ad eccezione dell'I.V.A. fatturata ai clienti. Tutte le voci di ricavo devono essere indicate al netto delle merci rese, degli sconti, degli abbuoni e premi. Le **imprese che eseguono lavori pluriennali**, pagati dai committenti in base allo stato di avanzamento dei lavori, devono indicare gli importi relativi alle fatture emesse nel corso dell'esercizio.

### **Ricavi derivanti da installazione (connessione) del servizio telefonico:**

Includere anche i ricavi per il trasferimento o la cessazione del servizio.

### **Ricavi derivanti dal canone di abbonamento alla rete telefonica generale:**

Includere il ricavo degli apparecchi (telefoni) affittati.

### **Ricavi derivanti da servizio di interconnessione:**

Servizio per originare o terminare il traffico delle informazioni tra due operatori di comunicazione. Debbono essere inclusi anche i servizi ausiliari necessari a garantire e mantenere tale servizio di collegamento.

### **Ricavi derivanti da operatori telefonici stranieri (totale)**

Pagamenti ricevuti per telefonate in ingresso.

### **Ricavi derivanti da chiamate internazionali in uscita:**

Si deve sottrarre la quota di reddito che spetta agli altri operatori (operatore del paese di destinazione e dei paesi di transito della telefonate).